

INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
HAKA KULOWEGO DO:
VW LT 46 (Skrzynia) (podwójne koła)/
MERCEDES Sprinter (Skrzynia) (podwójne koła)
(1995 - r.)

Nr kat. V-128

PRZEZNACZENIE

Hak kulowy **V-128** do samochodu **VW LT 46 / Mercedes Sprinter** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Hak ten posiada aktualne Świadcstwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji**E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Hak kulowy **V-128** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Hak musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w haku kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Hak kulowy **V-128** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie haka, tj. :

Typ: V-128 A50-X E20 55R-01 1630 D = 15,3 kN S = 120 kg R =2800 kg	Hak kulowy do samochodu VW LT 46 / Mercedes Sprinter Klasa haka kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji haka Teoretyczna siła odniesienia działająca na hak kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli haka Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

Podczas eksploatacji poszczególne elementy haka kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji haka kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Hak kulowy **V-128** do samochodu **VW LT 46 / Mercedes Sprinter** składa się z następujących elementów.

- | | | | |
|-------------------|----------|-----------------------------|----------|
| 1. Korpus haka | - 1 szt. | 5. Podkładka zwykła 13,0 | - 8 szt. |
| 2. Kula haka kuta | - 1 szt. | 6. Podkładka sprężysta 12,2 | - 8 szt. |
| 3. Śruba M12x100 | - 8 szt. | 7. Podkładka sprężysta 16,3 | - 2 szt. |
| 4. Śruba M16x45 | - 2 szt. | 8. Nakrętka M12 | - 8 szt. |

W celu zamontowania haka kulowego **V-128** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż haka kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie ani też jego demontażu.
- Rozkręcić hak kulowy na elementy montażowe.
- Przyłożyć korpus haka (1) do wewnętrznych stron podłużnic (do otworów fabrycznych) a następnie przykręcić do podłużnic (prawej i lewej) śrubami M12x100 (3) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (5), sprężystymi 12,2 (6) oraz nakrętkami M12 (8).
- Do korpusu haka (1) przykręcić kule haka kutą (2) śrubami M16x45 (4) wraz z podkładkami sprężystymi 16,3 (7).
- Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

30.10.2015.

Nr kat. V-128

TOW BAR V-128
FOR VW LT 46 (loading platform), (double wheel)/
Mercedes Sprinter (loading platform), (double wheel)
consists of elements as follows:
(1995 - r.)

Nr kat. V-128

DESTINATION

Tow bar c for a **VW LT 46 / Mercedes Sprinter** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **V-128** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **V-128** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: V-128 A50-X E20 55R-01 1630 D = 15,3 kN S = 120 kg R = 2800 kg	The tow bar for VW LT 46 / Mercedes Sprinter Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **V-128** for **VW LT 46 / Mercedes Sprinter** is made up of the following elements :

- | | | | |
|----------------------|------------|-----------------------|------------|
| 1. Tow bar mainframe | - 1 piece | 5. Flat washer 13,0 | - 8 pieces |
| 2. Forged tow ball | - 1 piece | 6. Spring washer 12,2 | - 8 pieces |
| 3. Bolt M12x100 | - 8 pieces | 8. Spring washer 16,3 | - 2 pieces |
| 4. Bolt M16x45 | - 2 pieces | 9. Nut M12 | - 8 pieces |

In order to mount the ball hook **V-128** you have to obey the instruction below:

- Rear bumper both cutting and dismantling is not required.
- Dismantle a tow bar into kit-form elements.
- Place (1) to the inner side of chassis side members (to the original holes) then screw all together down (with right and left chassis side member) using (3), (5), (6) and (8).
- Attach (2) to (1) using (4) and (7).
- Check if all fixing bolts and nuts are screwed hard enough.

Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a VW LT 46 / Mercedes Sprinter

30.10.2015.

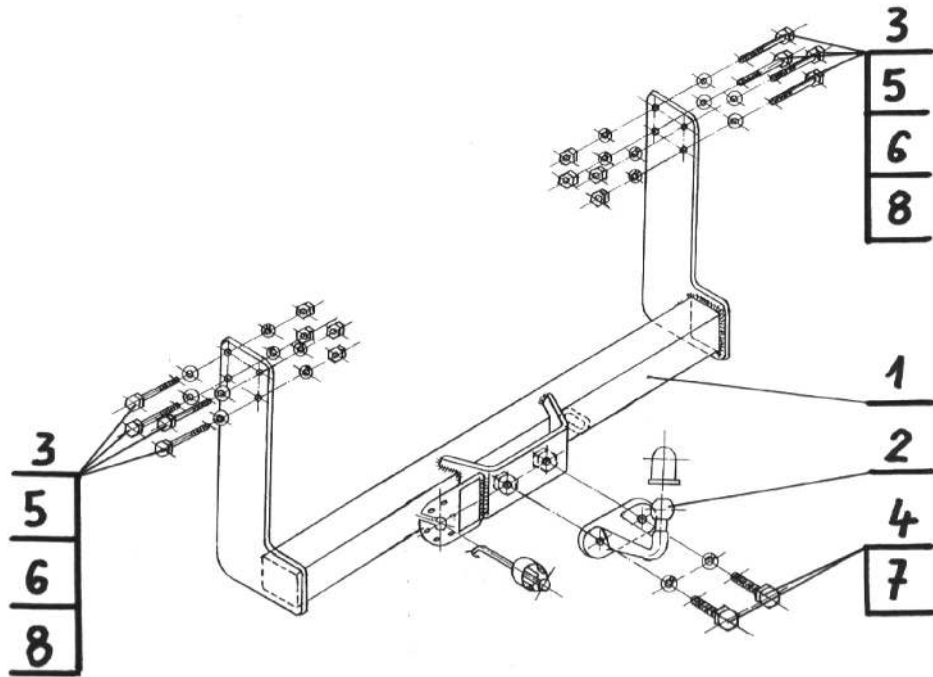
Nr kat. V-128

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację haka kulowego V-128 w samochodzie VW LT 46 / Mercedes Sprinter

Po zamontowaniu haka kulowego **V-128** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne haka kulowego **V-128** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony hak **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena haka nie obejmuje wiązki elektrycznej.

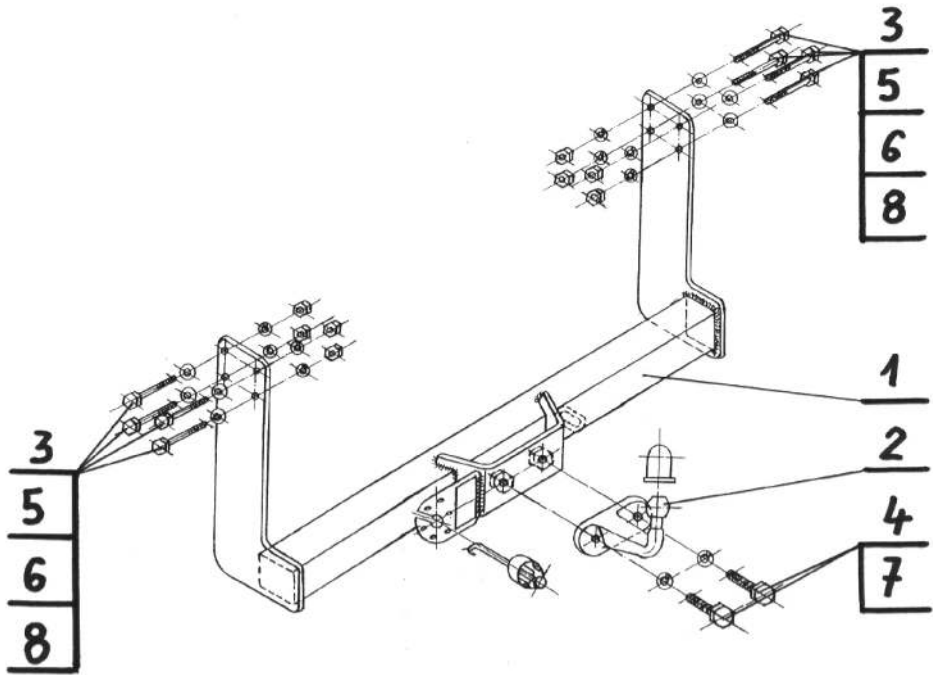
Nr kat. V-128

After assembling of the tow bar **V-128** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station .

CAUTION :

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Nr kat. V-128

Katalognummer V-128

Die Bestimmung

Die Anhängerkupplung V-128 ist für den VW LT 46 / Mercedes Sprinter bestimmt und dient dem schleppen eines Anhängers. Diese Kupplung besitzt das aktuelle Homologationszeugnis. Das Zeugnis berechtigt zur Markierung des Produkts mit Homologationszeichen E20.

Die Montage

Die Anhängerkupplung V-128 kann nur in einer leistungsfähigen Karosserie montiert werden. Die Anhängerkupplung muss gemäss der Gebrauchsanleitung eingebaut und gebraucht werden. Alle Schrauben und Muttern gemäss den Angaben in der Tabelle festziehen.

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Die Betriebsbedingung

Die Anhängerkupplung besitzt das Typenschild:

Typ: V-128 A50-X E20 55R-01 1630 D = 15,3 kN S = 120 kg R = 2800 kg	Die Anhängerkupplung für den Wagen VW LT 46 / Mercedes Sprinter Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	--

Während des Betriebs sind alle Elemente der Anhängerkupplung im richtigen technischen Zustand zu halten und gegen Korrosion zu schützen. Die Anhängerkupplung muss zusätzlich mit einem Reißseil mit dem Anhänger verbunden werden.

Die Montage

Die Anhängerkupplung besteht aus:

1. Gestell	- 1 St.	5. Unterlegscheibe Ø13,0	- 8 St.
2. Geschmiedete Kugelkupplung	- 1 St.	6. Federring Ø12,2	- 8 St.
3. Schraube M12x100	- 8 St.	7. Federring Ø16,3	- 2 St.
4. Schraube M16x45	- 2 St.	8. Mutter M12	- 8 St.

Um die Anhängerkupplung V-128 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen zusätzlichen Anschnitt der hinteren Stoßstange und keine Demontage.
2. Die Anhängerkupplung auseinander schrauben.
3. Das Gestell (1) an die vom Werk aus vorhandenen Bohrungen (von der inneren Seite der Längsträger) und das Gestell an den rechten und linken Längsträger mit den Schrauben M12x100 (3), den Unterlegscheiben Ø13,0 (5), den Federringen Ø12,2 (6) und den Muttern M12 (8) anschrauben.
4. An das Gestell (1) die geschmiedete Kugelkupplung (2) mit den Schrauben M16x45 (4) und den Federringen Ø16,3 (7) anschrauben.
5. Schraubverbindungen prüfen und ggf. festziehen.

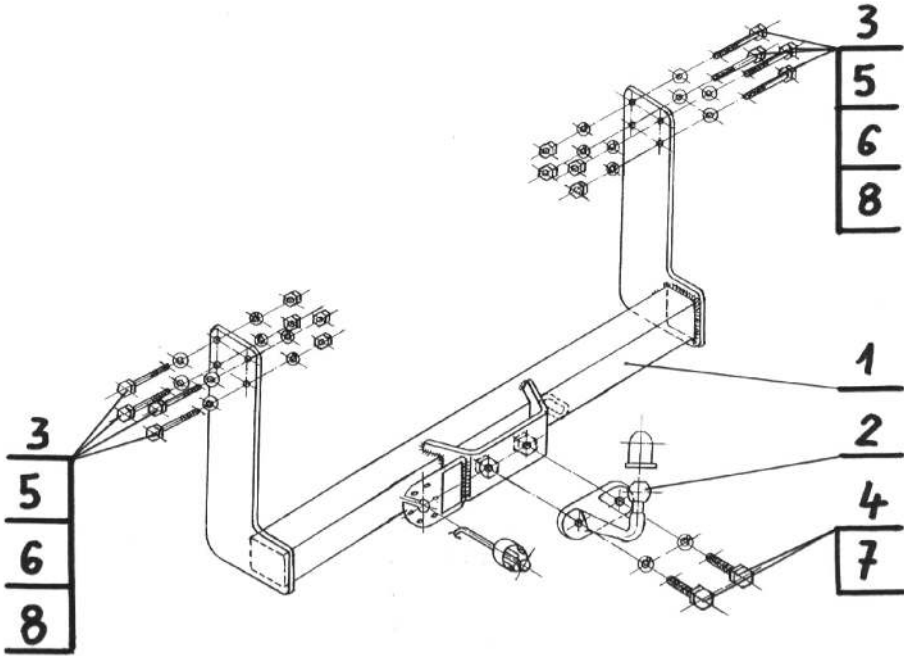
Um die richtige Montage und Betrieb zu sichern ist diese Gebrauchsanleitung zu beachten.

Um die richtige Montage und Betrieb der Anhängerkupplung V -128 von VW LT 46 / Mercedes Sprinter zu sichern, ist diese Gebrauchsanleitung zu beachten.

Achtung:

Alle mechanischen Schäden schließen eine weitere Nutzung der Anhängerkupplung V-128 aus. Die beschädigte Anhängerkupplung kann nicht repariert werden. Der Produzent haftet nicht für Schäden, die infolge einer unsachgemäßen Montage und Verwendung entstanden sind.

Das Schema



ACHTUNG:

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.